

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Lautrier par la matinee entre un bois et un uergier. une pastore ai trouuee chanta(n)t por soi enuoisier. et disoit en son premier ci me tient li max damors. tantost cele part me tor. que ie loi desresnier. si li dis sanz delaier; bele dex uos dont bon ior.	L?autrier par la matinee, entre un bois et un vergier, une pastore ai trouuee chantant por soi envoisier, et disoit en son premier: «Ci me tient li max d?amors.» Tantost cele part me tor que ie l?oï desresnier, si li dis sanz delaier: «Bele, Dex vos dont bon jor!»
	II
Mon salu sanz demoree; me rendi et sanz targier. mult ert fres che coloree; si mi plot a acoin tier. bele uostre amor uous qier. sauroiz de moi riche ator. ele respont tricheor sont mes trop li cheualier. melz aim per rin mon bergier; que riche honme tricheor.	Mon salu sanz demoree me rendi et sanz targier. Mult ert fresche coloree, si m'i plot a aointier: «Bele, vostre amor vous qier, s?avroiz de moi riche ator.» Ele respont: «Tricheor sont més trop li chevalier. Melz aim Perrin, mon bergier, que riche honme tricheor.
	III
Bele ce ne dites mie cheualier sont trop uaillant. qui set donc auoir amie ne servir a son talent. fors cheualier et tel gent. mes lamor dun bergeron. certes ne uaut un bouton. par tez uos en a itant. et mamez ie uos creant. de moi auez riche don.	«Bele, ce ne dites mie; chevalier sont trop vaillant. Qui set donc avoir amie ne servir a son talent. fors chevalier et tel gent? Més l?amor d'un bergeron certes ne vaut un bouton. Partez vos en a itant et m?amez; je vous creant: de moi avrez riche don».
	IV

Sire par sainte marie uous en parlez por noi ent. mainte dame auront tri chiee cil cheualier soudoiant. trop sont faus et mal pensant pis ualent que guenelon. ie men reuois en meson. car per rinez qui matent. maim de cuer loiaument. abessiez u(ost)re reson.	«Sire, par sainte Marie, vous en parlez por noient. Mainte dame avront trichiee cil chevalier soudoiant. Trop sont faus et mal pensant, pis valent que Guenelon. Je m?en revois en meson, car Perrinez, qui m?atent, m?aime de cuer loiaument. Abessiez vostre reson».
	V
Gentendi bien la ber giere quele me ueut enging nier. mult li fis longue proie re; mes riens ni poi conq(ue)ster. lors la pris a acoler. et ele ge te un haut cri. perrinet trai traï. du bois pranent a huper ie la lais sanz demorer. seur mon cheual men parti.	G?entendi bien la bergiere qu?ele me veut engingnier. Mult li fis longue proiere, més riens n?i poi conquerer. Lors la pris a acoler, et ele gete un haut cri: «Perrinet, trai, trai!» Du bois pranent a huper; je la lais sanz demorer, seur mon cheval m?en parti.

- letto 119 volte